

「ピラサ」とは、アイヌ語で「広げる」を意味する言葉です

アイヌの人たちが自然とのかかわりの中で育ててきた文化や豊かな知恵について、道内のすべての小学校、中学校において、楽しく学ぶことができるよう今年度の「ピラサ」は「クイズ」や「アイヌ語日常会話」、「カルタ」などを中心に編集し、発行する予定です。これから発行する「ピラサ」を活用し、アイヌの人たちの歴史や文化等について理解を深めてみませんか。

## アイヌ文化のクイズに挑戦! ~住居編~

### Q1

アイヌ語で「家」を何と言うでしょう。

アパ  
チセ  
セム

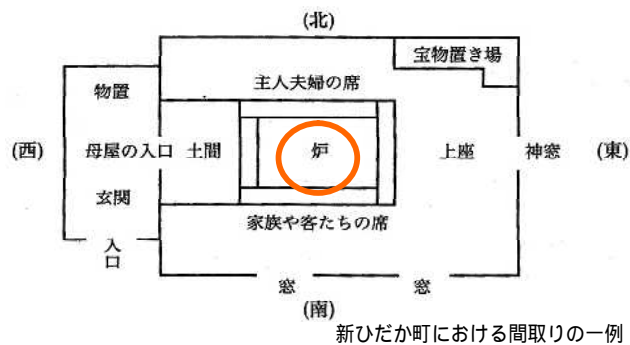


<昔の家と食糧庫>

### Q2

家の炉の中において、アイヌの人たちの暮らしを温かく見守っている最も身近なカムイ（神）のことを何と言うでしょう？

キムン カムイ  
アペフチ カムイ  
コタンコロ カムイ



新ひだか町における間取りの一例

### Q3

アイヌ語で「家」が集まってできた「村」のことを何と言うでしょう。

ペツ ヌプリ コタン

クイズの解答は裏面に掲載しています。ご覧ください

### ~ アイヌ文化を体験できる学習施設 ~

全道各地にアイヌ文化を体験できる学習施設があります。ここではクイズに出題した昔のアイヌの人たちの家を展示している主な施設を紹介します。

アイヌ民族博物館

(住所 白老町若草町 2-3-4 電話 0144-82-3914)

萱野茂・二風谷アイヌ資料館

(住所 平取町二風谷 79-4 電話 01457-2-3215)

平取町立二風谷アイヌ文化博物館

(住所 平取町二風谷 55 電話 01457-2-2892)

札幌市アイヌ文化交流センター(サッポロピリカコタン)

(住所 札幌市南区小金湯 27 番地 電話 011-596-5961)

川村カ子ト アイヌ記念館

(住所 旭川市北門町 11 丁目 電話 0166-51-2461)

アイヌ文化に  
ついて調べて  
みよう!!



アイヌ文化振興・研究推進機構の Web ページに各地の体験学習の施設が紹介されています。

([http://www.frpac.or.jp/pay\\_e\\_an\\_ro/index.html](http://www.frpac.or.jp/pay_e_an_ro/index.html))

# アイヌ語 日常会話

アイヌ語による日常会話をシリーズで紹介します。  
本書におけるアイヌ語表記は、(社)北海道アイヌ協会「アコロ・イタク アイヌ語テキスト 1」(1994)にほぼ準拠しています。  
(アイヌ語は地方によって発音が異なります)

## ～ 朝のひととき ～

- \* エンコタ オプニ!  
enkota opuni! 早く起きなさい! (十勝地方)
- \* エンコタ エ・ナヌフ ウライエ  
enkota e=nanuhu uraye 顔を洗っておいで (十勝地方)
- \* ネッ エ・エ ルスイ?  
nep e=e rusuy? あなたは何を食べたいですか? (様似地方)
- \* ルル イタンキ オマレ  
rur itanki omare 汁を椀に入れる (白老地方)
- \* タント シリピリカ シリ  
tanto sirpirka siri 今日はいい天気ですね (阿寒地方)

# カルタを つくろう

ここで紹介する「アイヌ語かるた」は、道内の中学生とイラストレーターのご協力により作成しました。  
みなさんも作ってみませんか。



アッカシ ヌクリ  
apkas nukuri  
歩けないよ



イペ・アン ロ  
ilpe= an ro  
食べましょう



ウパシ アシ  
upas as  
雪が降る



エカシ イワンケノ  
オカ ヤン  
ekasi iwannkeno  
oka yan  
おじいさん、お元気で  
いてください



オンネ マカヨ  
onne makayo  
大きくなった  
ふきのとう

## クイズのこたえ

- Q1=② チセ
- Q2=② アペフチ カムイ
- Q3=③ コタン

ほかの言葉はこんな意味です

- Q 1 アパ (apa) = 戸 セム (sem) = 物置
- Q 2 キムン カムイ = クマ {(kimun) 山の・(kamuy) 神}  
コタンコロ カムイ (kotan kor kamuy) = シマフクロウ
- Q 3 ペツ (pet) = 川 ヌプリ (nupuri) = 山

### 【参考資料】

- 「アイヌ民族・歴史と現在 未来を共に生きるために - 」 (財)アイヌ文化振興・研究推進機構
- 「STV アイヌ語ラジオ講座」 (財)アイヌ文化振興・研究推進機構
- 「アコロ イタク アイヌ語テキスト1」 (社)北海道アイヌ協会
- 「アイヌ語日常会話 初級編」(カムイトゥラノ協会) 「萱野茂 アイヌ語会話 - 初級編 - 」(萱野茂 著 カムイトゥラノ協会)
- 「アイヌ語千歳方言辞典」(中川裕 著、草風館)
- イラスト 蓮華 (はすか) sayo 写真 (財)アイヌ文化振興・研究推進機構 協力 道立アイヌ民族文化センター